

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' l-24 ta' April 2007

dwar għajna mill-istat C 26/2006 (ex N 110/2006) Mekkanizmu Difensiv Temporanju għall-Bini ta' Bastimenti – Il-Portugall

(notifikata taht id-dokument numru C(2007) 1756)

(Il-verżjoni Portugiża biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/581/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom skond daww id-dispożizzjonijiet⁽¹⁾ u wara li qieset il-kummenti tagħhom,

Billi:

I. PROCĊEDURA

- (1) B'ittra datata s-7 ta' Frar 2006 (reġistrata fl-10 ta' Frar 2006), il-Portugall innotifika lill-Kummissjoni bil-ħsieb tiegħu li jagħti għajna għall-operazzjoni lil *Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A* ("ENVC"). B'ittra datata t-13 ta' Marzu 2006, il-Kummissjoni talbet kjarifiki ulterjuri, li l-Portugall ipprova b'e-mail datata t-28 ta' April 2006.
- (2) B'ittra datata t-23 ta' Ġunju 2006, il-Kummissjoni informat lill-Portugall li kienet iddecidiet li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward ta' l-għajna.
- (3) B'ittra datata l-25 ta' Lulju 2006 (reġistrata fis-26 ta' Lulju 2006), l-awtoritajiet Portugiżi pprezentaw il-kummenti tagħhom fil-kuntest tal-proċedura hawn fuq imsemmija.
- (4) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura giet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*⁽²⁾. Il-Kummissjoni sejhet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom. Ma kienx hemm kummenti minn partijiet terzi.

II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURA TA' L-GĦAJNUNA

- (5) L-għajna hija maħsuba għal *Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A.* ("ENVC"), tarzna Portugiża li fil-preżent timpjega madwar 1 000 persuna.

- (6) Fl-14 ta' Novembru 2003, ENVC iffirmat kuntratt ma' sid ta' bastiment Franciż, *Fouquet Sacops S.A.*, għall-forniment ta' tanker taż-żejt u tal-kimika (buq Nru 227), għall-prezz kuntrattwali ta' €22 900 000. Il-bastiment gie kkonsenjat fis-26 ta' April 2005.

- (7) Il-Portugall ippropona li jagħti għajna lil ENVC għal dan il-kuntratt fil-forma ta' għotja ta' €1 461 702 fuq il-bażi tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1177/2002 dwar mekkaniżmu difensiv temporanju għall-bini ta' bastimenti⁽³⁾, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 502/2004⁽⁴⁾ (ir-"Regolament MDT"). Ir-Regolament MDT dahal fis-seħħ fit-3 ta' Lulju 2002 u skada fil-31 ta' Marzu 2005; għalhekk, ma kienx għadu fis-seħħ meta l-Portugall innotifika l-għajna.

- (8) Il-Portugall huwa tal-fehma li l-kuntratt huwa xorta waħda eliġibbli għal għajna taht ir-Regolament MDT, għar-raġunijiet li ġejjin.

- (9) L-Artikolu 4 tar-Regolament MDT jipprovdi li "*Dan ir-Regolament għandu jkun applikat għall-kuntratti finali ffirmati mid-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament sa l-iskadenza tiegħu ...*". Il-Portugall jiddikjara f'dan ir-rigward li l-kuntratt in kwistjoni gie ffirmat fl-14 ta' Novembru 2003, jigi f'irrigward meta r-Regolament MDT kien għadu fis-seħħ, u għalhekk jibqa' eliġibbli għall-għajna.

- (10) Il-Portugall jargumenta wkoll li l-kuntratt in kwistjoni kien is-sugġett ta' offeriti ta' prezzijiet irħas minn tarzni Koreani, biex b'hekk huma ssodisfati l-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 2 tar-Regolament MDT u li għalhekk l-għajna hija ġustifikata sabiex tagħmel tajjeb għall-kompetizzjoni ingusta mit-tarzni Koreani.

III. RAĠUNIJET GĦALL-BIDU TAL-PROCĊEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

- (11) Il-Kummissjoni, fid-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura ta' investigazzjoni formali fil-każ preżenti, iddikjarat li kellha dubji dwar il-kompatibbiltà ta' l-għajna mas-suq komuni fuq il-bażi tar-Regolament MDT għar-raġunijiet li ġejjin.

⁽¹⁾ ĠU C 223, 16.9.2006, p. 4.⁽²⁾ Ara n-nota tal-qiegħ Nru. 1 hawn fuq.⁽³⁾ ĠU L 172, 2.7.2002, p. 1.⁽⁴⁾ ĠU L 81, 19.3.2004, p. 6.

- (12) L-ewwelnett, il-Kummissjoni kellha dubji dwar l-effett ta' l-inċentiv ta' l-ghajjnuna. Il-Kummissjoni nnotat, f'dan ir-rigward, li l-Portugall ma kienx ipprova provi li, fiż-żmien meta l-ENVC iffirmat il-kuntratt, kien hemm assigurazzjonijiet pubbliċi li t-tarzna kienet se tiegħu l-ghajjnuna. Għall-kuntrarju, il-Portugall ma kellux skema ta' MDT imwaqfa. Barra minn hekk, skond l-informazzjoni disponibbli, id-deċizzjoni mill-awtoritajiet Portugiżi li tingħata għajjnuna lil ENVC (soġġetta għall-approvazzjoni mill-Kummissjoni) ittiehdet biss fit-28 ta' Diċembru 2005, jiġifieri hafna wara l-iffirmar tal-kuntratt u l-konsenja tal-bastiment. Għalhekk kien jidher li l-ENVC ma kinetx motivata mill-ghajjnuna mill-Istat sabiex tiffirma l-kuntratt, għadarba l-ghajjnuna ma kinetx disponibbli fiż-żmien meta l-proġett gie konkluz.
- (13) It-tieninnett, il-Kummissjoni kellha dubji dwar il-bażi legali għall-approvazzjoni ta' l-ghajjnuna. Il-Kummissjoni rrimarkat li r-Regolament MDT skada fil-31 ta' Marzu 2005 u għalhekk ma kienx għadu fis-sehħ fiż-żmien meta l-Portugall innotifika l-ghajjnuna. Għalkemm ir-Regolament MDT kien japplika għal kuntratti ffirmati matul il-perjodu ta' applikazzjoni tiegħu, il-Kummissjoni kellha dubju dwar jekk kinetx għadha tista' tevalwa l-miżura notifikata fuq il-bażi ta' strument li ma kienx għadu jiffirma parti mil-liġi ta' l-UE.
- (14) Barra minn hekk, il-Kummissjoni nnotat li l-Korea kienet ikkontestat il-kompatibbiltà tar-Regolament MDT mar-regoli tad-WTO. Fit-22 ta' April 2005, Panel tad-WTO hareġ ir-rapport tiegħu li kkonkluda li r-Regolament MDT u diversi skemi nazzjonali MDT eżistenti fiż-żmien meta l-Korea tat bidu għat-tilwima tad-WTO kienu qed jiksru l-Artikolu 23.1 tal-Ftehim dwar regoli u proċeduri li jirregolaw ir-riżolviment ta' tilwim (DSU - *Dispute Settlement Understanding*)⁽⁵⁾. Fl-20 ta' Ġunju 2005, il-Korp għar-Riżolviment tat-Tilwim tad-WTO (DSB - *Dispute Settlement Body*) adotta ir-rapport tal-Panel inkluż ir-rakkomandazzjoni li l-Komunità kellha tikkonforma ir-Regolament MDT u l-iskemi nazzjonali MDT ma' l-obbligi tagħha taht il-Ftehimiet tad-WTO⁽⁶⁾. Fl-20 ta' Lulju 2005, il-Komunità informat lid-DSB li kienet diġà kkonformat mad-deċizzjoni u r-rakkomandazzjonijiet tad-DSB peress li r-Regolament MDT skada fil-31 ta' Marzu 2005 u l-Istati Membri ma setgħux aktar jagħtu għajjnuna għall-operazzjoni taht.
- (15) L-awtorizzazzjoni ta' l-ghajjnuna proposta tkun tfisser tkomplija ta' l-applikazzjoni tar-Regolament MDT bi ksur ta' l-obbligazzjoni tal-Komunità li tikkonforma mad-deċizzjoni tad-DSB. Il-Kummissjoni, għalhekk, ma kkonfondratx f'dak l-istadju li dik l-ghajjnuna setgħet tkun konformi ma' l-obbligi internazzjonali tal-Komunità.
- (16) It-tieletnett, dwar l-intensità ta' l-ghajjnuna, il-Kummissjoni nnotat li l-ammont ta' għajjnuna kien jidher oghla

minn 6% tal-valur tal-kuntratt u għalhekk ma kienx jikkonforma ma' l-intensità massima ta' għajjnuna permessa mill-Artikolu 2(3) tar-Regolament MDT.

IV. KUMMENTI SOTTOMESSI MILL-PORTUGALL

- (17) Il-Portugall innota li l-ammont ta' għajjnuna li għalih tirreferi l-Kummissjoni fid-deċizzjoni li jingħata bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali (€1 401 702)⁽⁷⁾ ma kienx jikkorrispondi għall-ammont ta' għajjnuna notifikat (€1 461 702).
- (18) Dwar l-intensità ta' l-ghajjnuna, il-Portugall innota li, skond ir-Regolament MDT, l-intensità massima ta' l-ghajjnuna kienet 6% tal-valur tal-kuntratt qabel l-ghajjnuna (għall-kuntrarju tas-6% tal-valur tal-kuntratt imsemmija fid-deċizzjoni li tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali⁽⁸⁾) u li fuq din il-bażi l-intensità ta' l-ghajjnuna kkonformat mar-Regolament MDT.
- (19) B'mod aktar ġenerali, il-Portugall innota li l-ghan tar-Regolament MDT kien li jagħmel tajjeb għall-kompetizzjoni ingusta mill-Korea u sabiex it-tarzni kollha fl-UE jkunu soġġetti għall-istess kundizzjonijiet sabiex jiksru għajjnuna taht ir-Regolament. Fil-fehma tal-Portugall, l-ghajjnuna għalhekk ma effettwatx il-kummerċ fis-suq komuni u għal din ir-raġuni kien dubjuż jekk kinetx tikkwalifika bħala għajjnuna mill-Istat taht l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.
- (20) Dwar l-effett ta' l-inċentiv, il-Portugall ipprova provi godda li juru li t-tarzna kienet talbet l-ghajjnuna fil-25 ta' Settembru 2003, jiġifieri qabel l-iffirmar tal-kuntratt. F'dan il-kuntest, il-Portugall issottometta kopja ta' l-ittra mill-awtoritajiet Portugiżi lit-tarzna datata s-26 ta' Settembru 2003, li fiha l-awtoritajiet Portugiżi rrikonnoxxew li rċevew it-talba għall-ghajjnuna u fakkru lit-tarzna li l-ghajjnuna kienet soġġetta għall-approvazzjoni mill-Kummissjoni. Skond il-Portugall, din l-ittra tindika l-hegga li l-awtoritajiet Portugiżi kellhom sabiex jagħtu l-ghajjnuna, kemm-il darba l-kundizzjonijiet legali kollha jiġu ssodisfati.
- (21) Il-Portugall argumenta wkoll li, fuq il-bażi ta' prattika preċedenti, kien hemm stennija li talbiet għal għajjnuna mill-industrija tal-bini ta' bastimenti jkunu appoġġati mill-Portugall sakemm ikun hemm bażi legali għal dan (f'dan il-każ, ir-Regolament MDT). Il-fatt li l-ghajjnuna kienet formalment approvata mill-Portugall biss f'Diċembru 2005 kien minhabba dewmien amministrattiv intern. Madankollu, dan ma kienx inaqqas il-fatt li t-tarzna kellha aspettattivi li tircievi l-ghajjnuna, fuq il-bażi tal-kunsiderazzjonijiet t'hawn fuq (ara l-premessa 20) u fuq il-politika ġenerali ta' l-awtoritajiet Portugiżi f'dan ir-rigward. It-tarzna kellha provi li ġew offruti prez-zijiet aktar baxxi minn tarzni Koreani fir-rigward tal-kuntratt u aċċettat il-kuntratt fuq is-suppożizzjoni li kienet se tircievi l-ghajjnuna mill-awtoritajiet Portugiżi.

⁽⁵⁾ Ara KE – Miżuri li jeffettwaw il-kummerċ ta' bastimenti kummerċjali, WT/DS301/R, paragrafi 7.184 – 7.222 u 8.1(d).

⁽⁶⁾ Ara d-dokument WTO WT/DS301/6.

⁽⁷⁾ Paragrafi 4 u 21 ta' dik id-deċizzjoni – ara n-nota tal-qiegh Nru. 1 hawn fuq.

⁽⁸⁾ Paragrafi 10 u 21 ta' dik id-deċizzjoni – ara n-nota tal-qiegh Nru. 1 hawn fuq.

(22) Dwar il-bażi legali għall-approvazzjoni ta' l-għajjnuna, il-Portugall tenna l-kummenti tiegħu fin-notifika fis-sens li r-Regolament MDT kien il-bażi xierqa sabiex l-għajjnuna tiġi approvata minhabba li l-kuntratt ġie ffirmat meta r-Regolament MDT kien għadu fis-sehh u, fil-fatt, qabel ma r-Regolament MDT ġie kkundannat mid-DSB. Il-Portugall innota li s-sitwazzjoni ma kinetx għalhekk differenti minn dik ta' miżuri ta' għajjnuna meħuda minn Stati Membri oħra (taht skemi MDT) għal kuntratti ffirmati meta r-Regolament MDT kien għadu fis-sehh. Huwa ż-żmien meta ġew iffirmati l-kuntratti li jiddetermina l-eligibbiltà tal-kuntratti għal għajjnuna, u mhux iż-żmien meta l-għajjnuna giet notifikata jew mogħtija. Il-Portugall innota wkoll li ebda wahda mit-tarzni benefiċjarji ma giet mitluba thallas lura l-għajjnuna wara r-rapport tal-panel tad-WTO. Għalhekk in-nuqqas ta' approvazzjoni ta' l-għajjnuna lill-ENVC imur kontra l-prinċipju ġenerali ta' trattament ugwali.

V. EVALWAZZJONI

(23) Skond l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, kull għajjnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew minn riżorsi ta' l-Istat li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produttori għandha, safejn tolgot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq komuni.

(24) Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-miżura proposta tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE: din tiegħu l-forma ta' għotja ffinanzjata minn riżorsi ta' l-Istat; anke jekk ir-Regolament MDT huwa applikabbli fl-Istati Membri kollha, kif jargumenta l-Portugall, il-miżura hija selettiva peress li hija limitata għall-ENVC; din l-għotja selettiva x'aktarx twassal għal distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tipprovi lill-ENVC b'vantagg' fuq kompetituri oħra li ma jirċevux għajjnuna. Finalment, il-bini ta' bastimenti huwa attivita' ekonomika li tinvolvi kummerċ estensiv bejn l-Istati Membri. Bħala tali, il-miżura tolgot il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

(25) Għalhekk il-Kummissjoni tikkonferma li l-miżura ta' għajjnuna notifikata taq' fl-ambitu ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.

Kompatibbiltà mas-suq komuni

L-ammont ta' għajjnuna u l-intensità ta' l-għajjnuna

(26) Wara l-kummenti sottomessi mill-Portugall, il-Kummissjoni tikkonferma li l-għajjnuna notifikata tammonta għal €1 461 702. Fuq il-bażi ta' l-Artikolu 2(3) tar-Regolament MDT, l-intensità massima ta' l-għajjnuna permessa

hija 6% tal-valur tal-kuntratt qabel l-għajjnuna⁽⁹⁾. Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-għajjnuna notifikata tikkonforma ma' l-intensità massima ta' l-għajjnuna permessa mir-Regolament MDT.

L-effett ta' l-inċentiv

(27) Bħala prinċipju ġenerali, l-għajjnuna mill-Istat tista' tiġi kkunsidrata kompatibbli mas-suq komuni biss jekk tkun meħteġa sabiex timmotiva lid-ditta destinatarja sabiex taġixxi b'mod li jghin il-kisb ta' l-għanijiet mahsuba fid-deroga rilevanti⁽¹⁰⁾.

(28) Il-Kummissjoni tinnota f'dan ir-rigward li l-għan tar-Regolament MDT kien li "effettivament jghin lit-tarznari tal-Komunità li jegħlbu l-kompetizzjoni mhux ġusta mill-Korea" (ara premessa 6). Għalhekk għajjnuna diretta sa 6% tal-valur tal-kuntratt qabel l-għajjnuna setgħet tiġi awtorizzata kemm-il darba kien hemm kompetizzjoni għall-istess kuntratt minn tarzna fil-Korea li toffri prezz aktar baxx (l-Artikolu 2).

(29) Il-provi godda mressqa mill-Portugall juru li l-għajjnuna giet mitluba mit-tarzna qabel l-iffirmar tal-kuntratt. Barra minn hekk, il-Portugall ipprova kopja ta' ittra mill-awtoritajiet rilevanti Portugiżi (Direttorat Ġenerali għall-Industrija) lill-ENVC, datata s-26 ta' Settembru 2003, li tirrikonoxxi l-wasla tat-talba għal għajjnuna, titlob provi dwar il-konformità ma' l-Artikolu 2(1) tar-Regolament MDT (jiġifieri provi li kien hemm kompetizzjoni għall-kuntratt minn tarzna Koerana li offriet prezz aktar baxx – dawn il-provi ġew sussegwentement imressqa mit-tarzna) u tfakkar lit-tarzna li l-għotja ta' l-għajjnuna kienet soġġetta għal notifika minn qabel lill-Kummissjoni u għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-fatti t'hawn fuq kienu indikattivi tal-heġġa ta' l-awtoritajiet Portugiżi li jagħtu l-għajjnuna, kemm-il darba kienu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha. Peress li l-kundizzjonijiet ta' l-eligibbiltà deheru li kienu ssodisfati f'dan il-każ, dawn il-fatti kienu mistennija li jgħolqu aspettattivi minnaha tat-tarzna li kienet se tirċievi l-għajjnuna⁽¹¹⁾. Fuq din il-bażi, il-Kummissjoni neħhiet id-dubji tagħha fir-rigward ta' l-effett ta' l-inċentiv ta' l-għajjnuna.

⁽⁹⁾ L-Artikolu 1(f) tar-Regolament (KE) Nru 1540/98 (ĠU L 202, 18.7.1998, p. 3), li għalih jirreferi l-Artikolu 2(6) tar-Regolament MDT, jipprovi li "il-valur tal-kuntratt qabel l-għajjnuna għandu jfisser il-prezz stipulat fil-kuntratt flimkien ma' kwalunkwe għajjnuna mogħtija direttament lit-tarzna". Fuq din il-bażi, l-ammont ta' għajjnuna (€1 461 702) jikkorrispondi għal 6% tal-valur tal-kuntratt qabel l-għajjnuna" (€22 900 000 + €1 461 702) u jikkonforma ma' l-intensità massima permessa.

⁽¹⁰⁾ Ara s-sentenza fil-Kawża 730/79 *Philip Morris vs Il-Kummissjoni* [1980] Ġabra 2671, paragrafi 16 u 17.

⁽¹¹⁾ Ara, bħala analogija, l-Artikolu 38 tal-Linji Gwida dwar l-Għajjnuna Nazzjonali b'għanijiet Reġjonali għall-2007-13: "l-għajjnuna tingħata biss ... jekk il-benefiċjarju ssottometta talba għal għajjnuna u l-awtorità responsabbli mill-amministrazzjoni ta' l-iskema tkun sussegwentement ikkonfermat bil-miktub li soġġett għal verifika dettaljata, fil-prinċipju l-proġett jissodisfa l-kundizzjonijiet ta' l-eligibbiltà (...) qabel ma jinbeda x-xogħol fuq il-proġett". Fil-każ ta' għajjnuna soġġetta għal notifika individwali lill-Kummissjoni u approvazzjoni mill-Kummissjoni, il-konferma ta' l-eligibbiltà għandha ssir bil-kundizzjoni li jkun hemm deċiżjoni ta' approvazzjoni ta' l-għajjnuna mill-Kummissjoni (ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13).

Il-bażi legali

- (30) Fid-deċiżjoni li tibda l-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni nnotat li r-Regolament MDT skada fil-31 ta' Marzu 2005 u għalhekk ma kienx għadu fis-sehh fiż-żmien meta l-Portugall innotifika l-għajjnuna. Ghalkemm ir-Regolament MDT kien japplika għal kuntratti ffirmati matul il-perjodu ta' applikazzjoni tiegħu, kien dubjuż jekk il-Kummissjoni kinetx għadha tista' tevalwa l-miżura notifikata fuq il-bażi ta' strument li ma kienx għadu jifforma parti mil-liġi ta' l-UE.
- (31) Il-kummenti sottomessi mill-Portugall wara d-deċiżjoni li tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali ma naqqas id-dubji tal-Kummissjoni dwar din il-kwistjoni.
- (32) Il-Kummissjoni tinnotta li, fir-rigward l-għajjnuna nnotifikata, il-prattika tagħha hija li tibbaża l-evalwazzjoni tagħha fuq il-liġijiet fis-sehh fiż-żmien meta ssir l-evalwazzjoni⁽¹²⁾, sakemm il-liġi fis-sehh infisha ma tispeċifikax mod iehor. Il-Portugall approva internament l-għajjnuna (soġġetta għall-approvazzjoni mill-Kummissjoni) u nnotifikaha lill-Kummissjoni hafna wara l-iskadenza tar-Regolament MDT.
- (33) Il-Portugall itenni, f'dan ir-rigward, li r-Regolament MDT huwa applikabbli għall-kuntratt in kwistjoni fuq il-bażi ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament, li jipprovdi li "*Dan ir-Regolament għandu jkun applikat għall-kuntratti finali ffirmati mid-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament sa l-iskadenza tiegħu ...*". Il-Portugall jargumenta li l-kuntratt gie ffirmat fl-14 ta' Novembru 2003, jiġifieri meta ir-Regolament MDT kien għadu fis-sehh, u għalhekk jibqa' eligibbli għal għajjnuna.
- (34) Madankollu, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-Artikolu 4 kif ikkwotat hawn fuq ma jagħtix definizzjoni ta' l-applikazzjoni fiż-żmien tar-Regolament MDT. Minflok, l-applikazzjoni temporali tar-Regolament hija definita fl-Artikolu 5⁽¹³⁾, li jipprovdi li dan "għandu jiskadi fil-31 ta' Marzu 2005".
- (35) B'kuntrast ma' dan, l-Artikolu 4 jistabbilixxi kundizzjonijiet addizzjonali għall-kompatibbiltà ta' l-għajjnuna. Dan huwa wkoll konfermat mit-tieni parti ta' l-Artikolu 4, li jipprovdi li r-Regolament MDT m'għandux japplika għal "kuntratti finali ffirmati qabel ma l-Komunità tkun ippubblikat avviz *fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* li hija tkun tat bidu għall-proċedimenti ta' riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet kontra l-Korea (...) u l-kuntratti finali ffirmati xahar wiehed jew aktar wara li l-Kummissjoni tkun ippubblikat avviz *fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* li dawn il-proċedimenti ta' riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet ikunu gew riżolti jew sospiżi".
- (36) Minn dan kollu, huwa ċar li r-Regolament MDT kellu biss jiġi applikat sakemm kien hemm tilwima pendenti mal-Korea⁽¹⁴⁾ u fi kwalunkwe każ, sa mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu 2005.
- (37) Din l-interpretazzjoni hija msahha mill-għan proprju tar-Regolament MDT. kien imfassal "bħala miżura eċċezzjonali u temporanja, u sabiex ikunu meghjuna t-tarznari tal-Komunità f'dawk is-segmenti li jkunu sofwew effetti hżiena fl-għamla ta' danni materjali u ta' preġudizzju serju kkawżata mill-kompetizzjoni mhux ġusta tal-Korea, ... [u kellu japplika] għal segmenti limitati tas-suq u għal perjodu qasir biss"⁽¹⁵⁾ (premissa 3).
- (38) Il-fatt li l-Kunsill ma gēddidx dan ir-Regolament wara l-iskadenza tiegħu huwa indikazzjoni ċara li ma kellux hsieb li jkompli jawtorizza lill-Kummissjoni sabiex tapprova għajjnuna taht ir-Regolament MDT. Dan huwa kompatibbli mal-fatt li l-Kummissjoni informat lid-DSB li l-Istati Membri ma setghux aktar jagħtu għajjnuna għall-operazzjoni taht ir-Regolament.
- (39) F'dan il-kuntest il-Kummissjoni tinnotta li l-interpretazzjoni tar-Regolament MDT għandha wkoll issir fid-dawl ta' l-obbligi internazzjonali tal-Komunità. Skond il-ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja, il-legiżlazzjoni tal-Komunità għandha safejn possibbli tiġi interpretata b'mod li jkun konsistenti mad-dritt internazzjonali, inkluż l-obbligi tal-KE fir-rigward tad-WTO⁽¹⁶⁾.
- (40) Ir-rapport taal-Panel u d-deċiżjoni tad-DSB li adottat ir-rapport ikkundannaw r-Regolament MDT *per se* peress li kien jikser ir-regoli tad-WTO u rrikjedew li l-Komunità twaqqaf l-applikazzjoni tar-Regolament MDT. L-obbligu tal-Komunità li timplimenta d-deċiżjoni tad-DSB ikopri wkoll deċiżjonijiet futuri ta' l-ghoti ta' għajjnuna ġdida fl-applikazzjoni tar-Regolament MDT⁽¹⁷⁾. Meta l-Komunità informat lid-DSB li kienet diġà kkonformat mad-deċiżjoni u r-rakkomandazzjonijiet tad-DSB peress li r-Regolament MDT skada fil-31 ta' Marzu 2005 u l-Istati Membri ma setghux aktar jagħtu għajjnuna għall-operazzjoni taht, hija kienet qed timpenja ruhha li ma tawtorizzax għajjnuna ġdida taht ir-Regolament. Għalhekk, l-approvazzjoni ta' l-għajjnuna preżenti twassal għal ksar ta' l-impenji internazzjonali tal-Komunità.

(14) Il-premissa Nru. 7 tikkonferma din l-evalwazzjoni: "il-mekkanizmu difensiv temporanju għandu jkun awtorizzat biss wara li l-Komunità tibda proċedimenti ta' riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet kontra l-Korea (...) u ma jstax ikun awtorizzat aktar jekk dawn il-proċedimenti ta' riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet ikunu riżolti jew sospiżi (...)"

(15) Sottolinjar tagħna.

(16) Kawża C-53/96 *Hermès International vs FHT Marketing Choice BV* [1998] *Gabra I-3603*, paragrafu 28; Kawża C-76/00 P, *Petrotub SA u Republica SA vs Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea* [2003] *Gabra I-79*, paragrafu 57.

(17) Ara KE – Miżuri li jeffettwaw il-kummerċ ta' bastimenti kummerċjali, WT/DS301/R, paragrafu 7.21.

(12) Ara l-Każ N 122/2005 "Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, il-Kummissjoni tapplika għall-proġetti notifikati r-regoli fis-sehh fiż-żmien meta ssir l-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà tagħhom".

(13) Kif emendat mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 502/2004, ara n-nota tal-qiegħ Nru. 4 t'hawn fuq.

(41) Finalment, għandu jiġi nnotat ukoll li l-Portugall ma sstomettix in-notifika tiegħu fi żmien raġonevoli. Il-Portugall innotifika l-miżura biss fis-7 ta' Jannar 2006, jiġifieri madwar 27 xahar wara li t-tarzna kienet ipprezentat it-talba għal għajjnuna, 10 xhur wara l-iskadenza tar-Regolament MDT u 6 xhur wara li l-Komunità informat lid-DSB li l-Istati Membri ma setgħux aktar jagħtu għajjnuna għall-operazzjoni taht it-Regolament MDT. Minhabba n-natura eċċezzjonali u temporanja tar-Regolament, kif ukoll l-impenji tal-KE fir-rigward tad-WTO, li dwarhom il-Portugall kellu għarfien, il-Portugall ma setax jistenna li l-mekkaniżmu jibqa' applikabbli lil hinn mid-data ta' l-iskadenza tiegħu.

(42) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li anke jekk ENVC kellha aspettattivi li tircievi l-għajjnuna, dan ma kienx jintitola lit-tarzna tircievi l-għajjnuna, liema għajjnuna kienet dipendenti mhux biss fuq l-approvazzjoni tal-Portugall iżda wkoll fuq in-notifika lill-Kummissjoni u l-approvazzjoni mill-Kummissjoni.

(43) Bl-istess mod, u b'mod kuntrarju għall-argument tal-Portugall, il-prinċipju ta' trattament ugwali m'huwiex in kwistjoni fil-każ preżenti. It-tarzni fl-Istati Membri li kellhom imwaqqfa skema ta' l-MDT kienu intitolati jircievu għajjnuna fuq il-bażi ta' skemi li kienu approvati mill-Kummissjoni qabel it-30 ta' Marzu 2005, iżda minn dik id-data 'l hawn il-Kummissjoni ma hadet ebda deċiżjonijiet ulterjuri li japprovaw għajjnuna ġdida taht ir-Regolament MDT. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li skond id-deċiżjoni tad-DSB, l-obbligu li ma tinghatax aktar għajjnuna ġdida taht ir-Regolament MDT japplika kemm għall-għajjnuna taht l-iskemi approvati kif ukoll għall-għajjnuna *ad hoc*, biex b'hekk ma tkun qed issir ebda distinzjoni bejn għajjnuna għat-tarzni koperta minn skema jew, bhal fil-każ preżenti, għajjnuna *ad hoc* barra minn skema (ara l-paragrafu 14 hawn fuq; id-deċiżjoni tad-DSB irrakkomandat li l-Komunità tikkonforma

mhux biss ir-Regolament MDT iżda wkoll l-iskemi nazzjonali ta' l-MDT ma' l-obbligi tagħha taht il-Ftehimiet tad-WTO).

(44) Fuq il-bażi ta' dan kollu, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-għajjnuna notifikata ma tistax tiġi approvata taht ir-Regolament MDT. Peress li ma tapplika ebda klawnsola ta' eżenzjoni ohra taht l-Artikolu 87(2) jew (3) tat-Trattat tal-KE, l-għajjnuna hija għalhekk inkompatibbli mas-suq komuni.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajjnuna notifikata ta' €1 461 702 li l-Portugall jippjana li jagħti lil *Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A.* fir-rigward ta' kuntratt iffirmat minn din ta' l-ahhar ma jistax jiġi awtorizzat taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1177/2002 dwar mekkaniżmu difensiv temporanju għall-bini ta' bastimenti, kif emendat mir-Regolament tal-Kunsill (9KE) Nru 502/2004, u hija għalhekk inkompatibbli mas-suq komuni. L-għajjnuna m'għandhiex tiġi implimentata.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Portugall.

Magħmul fi Brussell, 24 ta' April 2007

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membru tal-Kummissjoni